

畫 畫



外 外

月訊 No.068

指導單位 | 嘉義市政府
嘉義市政府文化局
發行單位 | 嘉義市立美術館
地址 | 600002 嘉義市西區廣寧街101號
電話 | (05)227-0016
信箱 | art@ems.chiayi.gov.tw
企劃製作 | 沃時文化有限公司
美術設計 | 理式意象設計有限公司
印刷 | 崑威彩藝有限公司
出版日期 | 2025年8月

嘉義市立美術館
CHIAYI ART MUSEUM



| 移動的廣波 |

嘉義市立美術館Podcast
《移動的廣波》第六季正式推出
本季Podcast以嘉美館2025年度主題「照見／歷史」、藝術家申請展為節目核心，透過線上廣播，為您深入導讀每檔展覽與藝術家的創作軌跡。



收聽連結

在影像的空白處書寫

——時間的群山：關於一批1930年代膠卷的發現與補充

受訪、圖片提供 | 黃邦銓、林君呢

採訪撰文 | 林怡秀

目前，一場名為「時間的群山：關於一批1930年代膠卷的發現與補充」^(註1)的講述表演（lecture performance）在嘉義市立美術館舉行，由影像創作者黃邦銓與林君呢、作家吳明益、聲音藝術家澎葉生，分別自影像、文字與聲音出發，帶領觀眾走入一段由歷史影像所指出的時間場景。這不僅是一場影像創作的過程分享，更是結合文史材料、影像修復與跨域對話的創作實驗。

時間的載體

此次計畫，源自黃邦銓與林君呢2022年10月在日本網路拍賣發現的一批以「戰前、臺灣」為關鍵字的膠卷。這批1930年代的16mm「反轉片」（Reversal Film），是藉當時研發的新式沖洗法，讓底片不需經過負片轉正的拷貝過程，直接可沖洗成觀賞的正片，這項技術也代表著所有反轉片都是唯一存在的珍貴孤本。他們共標回8卷中的5卷，其中一卷恰好捕捉了阿里山線、獨立山、奮起湖、新高山等景象，讓他們決定以這卷影像展開與嘉義歷史的連結。

黃邦銓與林君呢長期關注1923年後興起的小規格膠卷。^(註2)這類輕量化底片讓拍攝更為機動、獨立，紀錄影像不再需要龐大人力與沉重器材，為影像創作提供了更貼近日常的視角。林君呢指出：「臺灣戰前很多影像是殖民者所拍，例如《南進臺灣》，但我們其實很難進入那樣的生活，我們發掘這些業餘電影，意義在於能從個人角度觀看影像這件事。」

在小規格膠卷誕生百年的階段，他們也陸續參與多場網路研討會與講述表演，嘗試將這種形式納入創作，如去年台灣國際紀錄片影展中的「再研究：鄧南光的小規格電影」，他們將鄧南光8mm影片轉譯為兩小時的演出，結合王榆鈞現場演奏。這次在嘉美館也延續了類似模式，希望讓更多人理解這批影像的意義。

敘事者的群山

待膠卷數位化後，黃邦銓與林君呢主動聯繫吳明益，在不斷地討論中逐漸找到彼此的切入點。透過登山元素的連結，吳明益繼續發展《單車失竊記》中的角色——蝶畫師阿雲的故事。而在影像研究中，他們也進一步發現拍攝者為臺北工業學校（今臺北科技大學）建築科教師千千岩助太郎，讓後續調查方向更明確。而他們研究期間與吳明益的通訊內容，也成為吳明益和學生探討角色如何被形塑與成長的授課素材。

黃邦銓與林君呢表示，與其他領域的創作者合作，原因在於這些修復影片是「死的」影像，而小說與音樂創作則是「虛構」內容。這種虛實交錯，能補充影片中沒有被拍到或被遺漏的部分。黃邦銓說：「這批近百年的膠卷中，許多人物或內容難以辨認，但也因為如此，模糊處提供了虛構詮釋的空間。」他們計畫邀請演員仿拍，使用舊器材、底片與手法補拍，融合新舊影像，為原本的膠卷注入新的肉身。

作為公共藝術計畫，他們希望觀眾也能參與創作過程，使虛構自然穿插其中。講座活動以紀錄片為主軸，從真實研討會切入，增

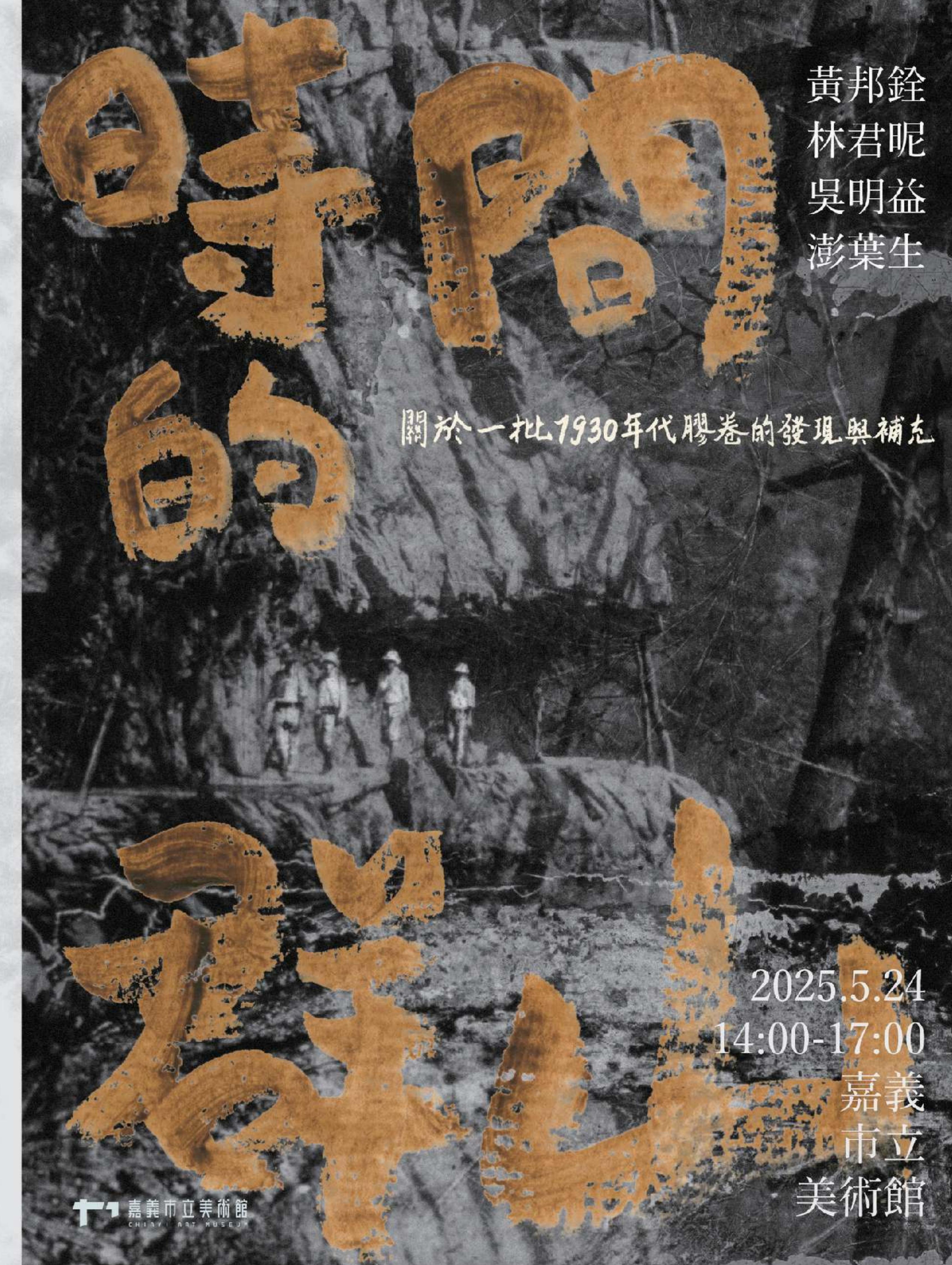
加真實感與互動性。活動中，他們將簡報螢幕想像為光桌，將資料、檔案、底片攤開在光桌上，讓大家一同檢視。講座從小規格膠卷的歷史談起，深入解釋反轉片的重要性，帶領觀眾了解如何製作自己的電影，並展示影像從靜態到動態的演變過程。

拼貼時間與故事的人

沿著影片中的細節內容，黃邦銓與林君呢在北科大的校史資料中爬梳線索，並找到一張關鍵照片：鏡頭拍向影片中同一場景裡手持攝影機的人——千千岩助太郎。他們翻閱其著作《我所回想的群山》，發現一張寫給廣畠先生的明信片，提及登山部成員：千千岩、中井、近藤、廣畠，其中兩人已於戰爭中犧牲，這段鮮明的敘述引導



▲從臺北科技大學校史資料中，發現可對照回影像內容的攝影者視角，以及手持攝影機的千千岩助太郎身影。



▲「時間的群山：關於一批1930年代膠卷的現與補充」講座現場。

作品圍繞這四人的故事展開。黃邦銓分享：「在主視覺設計與講座的前導影片裡，我們也選用了四人走在山壁上的畫面，雖然影像模糊到難以辨識人物身分，但我們希望引導觀眾想像當年那四位登山者的身影。」

在吳明益的作品中，阿雲藉由拼貼蝴蝶的翅膀來構築畫面，黃邦銓與林君呢則把在時間更迭中受損、記錄著嘉義山林的影片重新拼貼，在影格中湊出連綿、完整的山陵線與虛構故事。「時間的群山」預計於明年以作品形式呈現，他們不僅嘗試修復、解讀這批沒有副本的歷史影像，更透過跨域合作、觀眾參與，為影像注入新生命，共構關於時間、記憶與山脈的對話。

註-

1. 「時間的群山」為嘉美館的公共藝術設置計畫，該計畫鼓勵藝術家以影像、聲音、文獻等素材，回應嘉義的歷史記憶與當代脈動。
2. 泛指小於35mm、拍攝技術門檻較低的電影膠卷規格，如1920年代開始出現的9.5mm、1932年的8mm等，是為了讓電影拍攝更容易進入私領域的產物，常見於家庭影像紀錄。



▲膠卷影像、臺北工業學校登山部四位成員肖像（千千岩、中井、近藤、廣畠），與象徵小說角色阿雲的大紫蛱蝶。



▲ 2025年嘉義市立美術館「也可以去美術館啊！」共融計畫：
「寶藏導覽員」工作坊主視覺。

7/16(日) 7/23(日) 7/30(日) 文化部 茨城県人民政府 茨城県立美術館

7/10 7/25 7/30

▲ 2025年嘉義市立美術館「也可以去美術館啊！」共融計畫：

「寶藏導覽員」工作坊主視覺。

在聲景中引路的寶藏導覽員

受訪、圖片提供——江岳凌、張育嫣（害喜影音綜藝）
採訪撰文——林怡秀

語音導覽中聽見的多元敘事

嘉義市立美術館自二〇二一年開始，啟動「也可以去美術館啊！」共融計畫，透過相關活動與工作坊，邀請不同年齡層的在地觀眾進入美術館，開啟多元觀看的可能。二〇二三年，長期致力於藝術教育的害喜影音綜藝，在嘉美館的委託下以「寶藏導覽員」語音導覽計畫延續目標，展開為期三週的「屬於我的美術館」工作坊。參與者以自身生命經驗為基礎，在團隊協助下重新詮釋展覽作品，最後錄製音檔、上架語音導覽平台，與更多觀眾共享。

的引導下從展品內容延伸至個人經驗，再透過書寫與錄音轉化為不同於美術館制式的語音導覽內容。「寶藏導覽員」計畫已陸續參與嘉美館「我們在此相遇」、「天天上演」等主題展覽。工作坊規劃與每一檔展覽內容緊密扣合，並配合學員的狀態調整教學內容與節奏，例如因為觀察到學員在錄音的聲音表達上並不熟悉，所以第二年的課程除了特別延長作品體驗時間，也增設了發聲與陪伴練習的環節，協助長者減緩錄音時的緊張感。

分高齡學員的體力與注意力，也希望確保參與者有足夠時間表達與回饋。

時間表達與回饋

張育嫣表示，這樣的導覽產生從來不是為了追求專業術語或系統性詮釋，而是創造出「我也能說」的敘事可能；它意不在訓練出專業的導覽者，而是創造一個可以自在放

在作品中看見自己

害喜團隊成員張育嫣表示，他們規劃出「寶藏導覽員」的角色，是為了嘗試打破美術館語音導覽或作品故事「只能

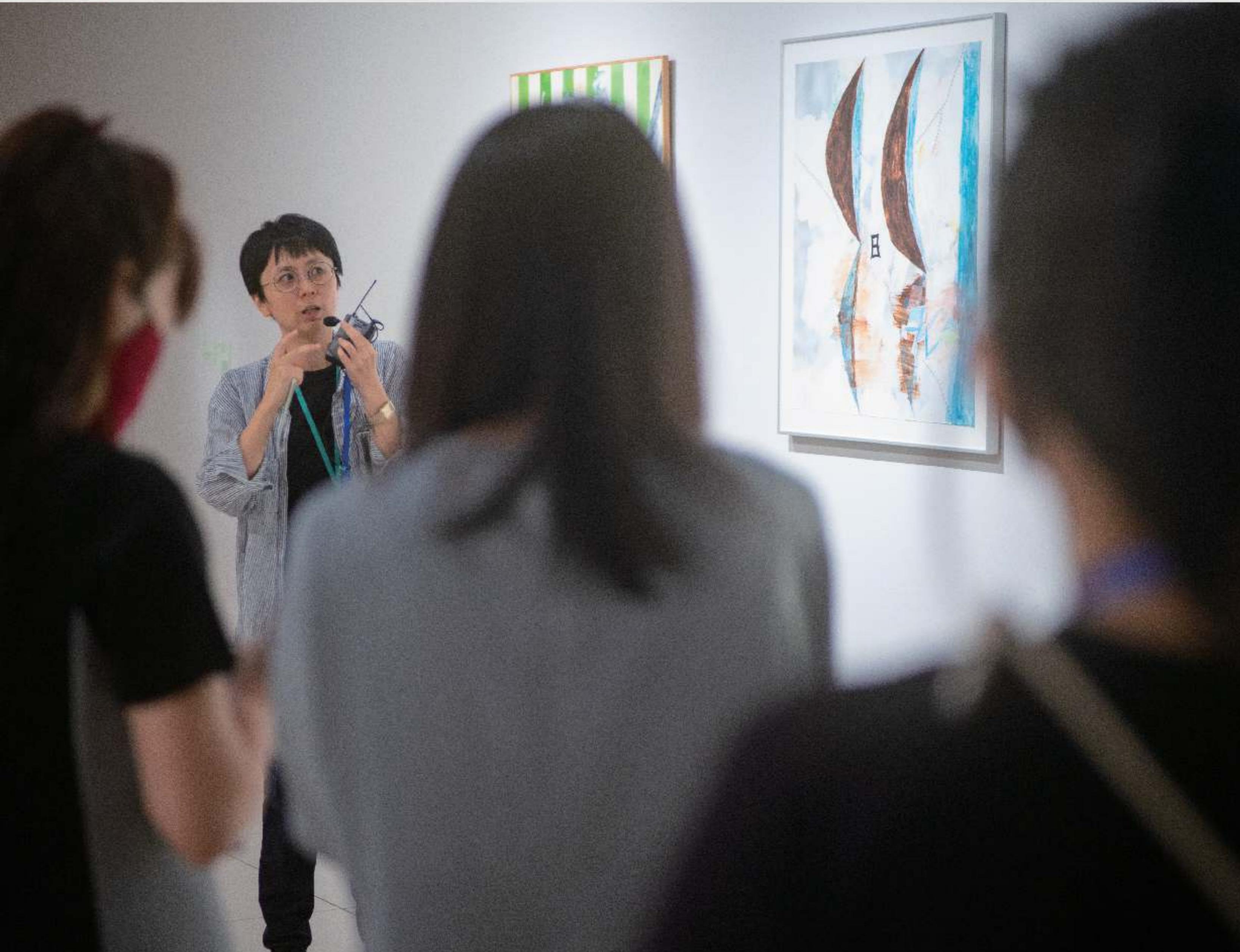
由專業背景人士製作」的觀看及詮釋權威迷思。此計畫的目標並非培訓專業導覽員，而是讓平時較少主動進入美術館的群體，透過規劃作品語音導覽的過程，將看展經驗轉化成與自身故事、藝術作品相互對話的語言，同時也將白盒子中的展覽從牆上作品延伸至觀者日常。

回顧二〇一三年啟動的「寶藏導覽員」計畫，初期對象鎖定

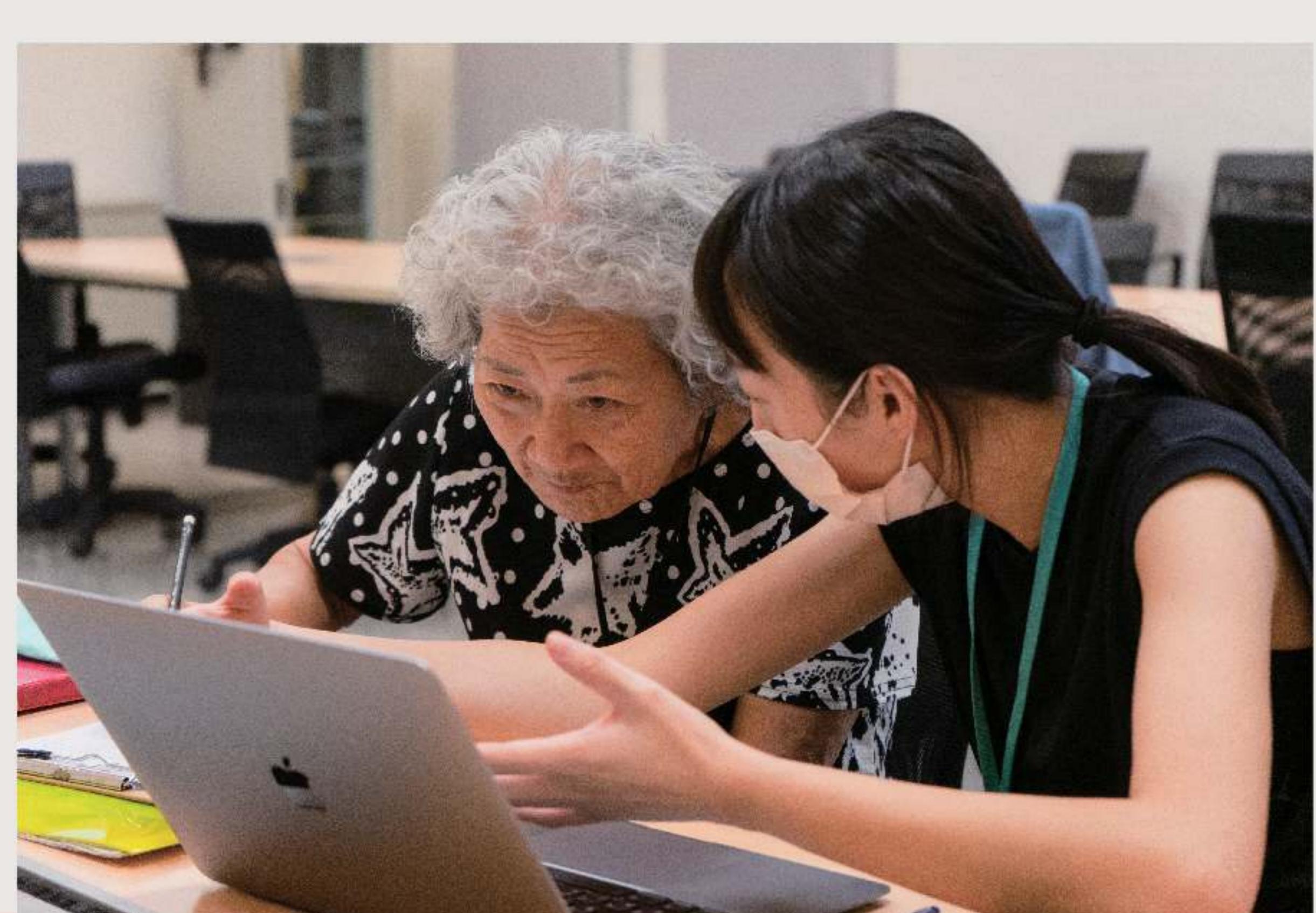
造一個在地長者交流、互動的場域。在三週的工作坊中，參與者一起觀展，與其他學員分享個人物件與記憶，並在講師

比例明顯較高，可能是因為女性參與者較願意分享個人經驗與情感。而今年展覽內容聚焦於兩位女性藝術家的生命歷程，他們期待能透過這些作品，引發學員們對自身身分與社會角色的深層思考。

在課程設計方面，今年的工作坊仍維持三週進程：第一週導覽展覽與作品；第二週邀請學員帶來個人物件與經驗分享，協助撰寫導覽稿；第三週則進入錄音製作階段。每堂課時間控制在一個半小時左右，除了考量到部



▲「寶藏道覽」工作坊第一週課程，對參與者道覽展覽與作品。（攝影：王郁鈞）



▲「寶藏導覽員」工作坊第三週，害喜團隊成員協助參與成員修調稿件後進入錄音製作。（攝影：王郁鈞）



►「寶藏道贊冒」工作坊第二週，邀請學員經驗分享，並協助撰寫道贊稿。（攝影：王郁鈞）